

WINNER 180

Instruções de serviço



Atenção! não ponha a máquina em funcionamento, sem previamente ter lido as instruções de serviço.

Caro cliente,

Parabéns pela aquisição desta Lavadora de alta pressão.

Esta lavadora de alta pressão é indicada para a lavagem de automóveis, fachadas, terraços, utensílios de jardinagem e ferramentas. Não foi desenvolvida para a utilização profissional.

Por favor dispense algum do seu tempo, antes de pôr a lavadora em funcionamento, para ler as seguintes instruções de utilização.

Obrigado!

Este artigo corresponde a todas as normas europeias.

Com a compra adquiriu o direito ao seguinte serviço técnico:

Reparação rápida e competente nas nossas instalações de assistência técnica:

Sede: Av. Infante D. Henrique, Lote 35 · 1800-218 LISBOA
Tel. 21 855 83 00 · Fax 21 855 83 20

Porto: Zona Indust. · R. do Outeiro · Pavilhão 2-5 · Gemunde · 4470-208 MAIA
Tel. 22 943 63 70 · Fax 22 942 97 16

Algarve: Parque Industrial da Tavagueira · Guia · 8200-425 ALBUFEIRA
Tel. 289 56 15 80 · Fax 289 56 17 23

Ribatejo: R. Direita de S. Pedro, 63-65 · 2140-098 CHAMUSCA
Tel. 249 76 13 26 · Fax 249 76 13 46

Coimbra: R. das Cerâmicas, Armz. 1 - Canedo · 3050-401 PAMPILHOSA
Tel. 231 94 81 50 · Fax 231 94 81 52

Madeira: Pezo • Lote N.º1 – R - 9000-231 SÃO MARTINHO - Funchal
Tel. 291 910 030 · Fax 291 910 039

Leia com atenção estas instruções de utilização antes de pôr a máquina em funcionamento e preste especial atenção às indicações de segurança!

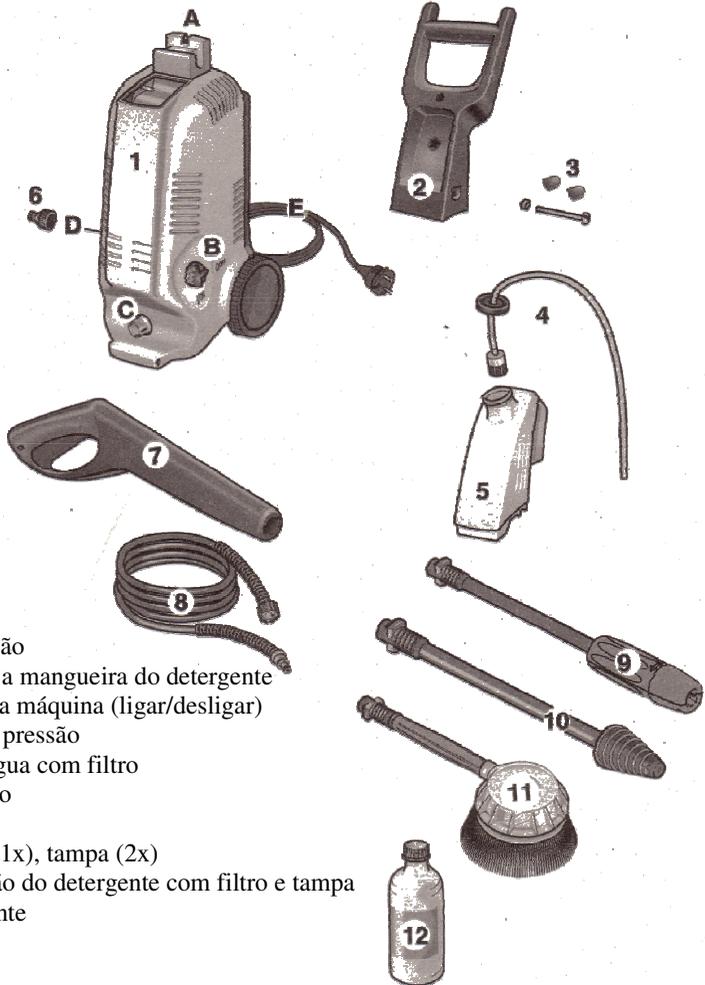
As placas de indicação e advertência afixadas nesta máquina dão indicações importantes para um funcionamento seguro.

Siga, as indicações e as instruções de utilização e todas as regulamentações de segurança e de prevenção de acidente dadas pelo legislador.

 Este símbolo marca todas as indicações de segurança. É favor segui-las a fim de evitar acidentes!

Por favor, verifique o material fornecido!

Em caso de verificar que faltam algumas peças ou se encontrarem peças danificadas, por favor, dirija-se à nossa assistência técnica dentro da primeira semana após a data de compra.

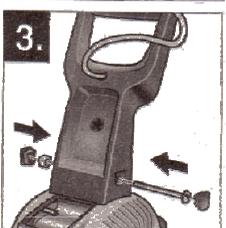
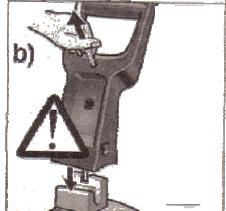
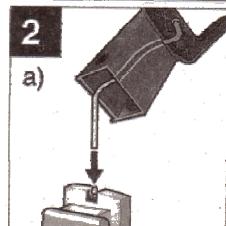
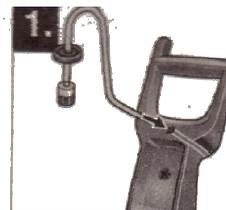


Lista do conteúdo

- 1 Lavadora de alta pressão
 - A – ligação para a mangueira do detergente
 - B – interruptor da máquina (ligar/desligar)
 - C – saída de alta pressão
 - D – ligação de água com filtro
 - E – cabo eléctrico
- 2 Pega de transporte
- 3 Parafuso (1x), anilha (1x), tampa (2x)
- 4 Mangueira de aspiração do detergente com filtro e tampa
- 5 Depósito para detergente
- 6 Peça de acoplamento
- 7 Pistola manual
- 8 Mangueira de alta pressão
- 9 Lança com regulação de pressão
- 10 Lança com bico rotativo
- 11 Escova de lavagem rotativa
- 12 Detergente universal (0,5 l, concentrado)

Utilização com detergentes

1. Passe a mangueira de aspiração do detergente (pelo lado aberto da mangueira) pelo orifício na pega de transporte.
2. a) Faça entrar a mangueira de aspiração do detergente pela parte interior da pega de transporte e enfie a mesma na válvula de ligação da lavadora de alta pressão.
b) Ao encaixar a pega de transporte no chassis da máquina, é imprescindível puxar a mangueira de aspiração do detergente ao mesmo tempo. Deste modo evita-se que a mesma fique entalada.
3. Fixe a pega de transporte com o parafuso e anilha fornecidos. Coloque finalmente a tampa do parafuso.
4. Monte o depósito do detergente.
5. Feche o depósito com a tampa.



Ligação eléctrica

⚠ Nunca utilize um cabo eléctrico ou uma extensão eléctrica danificada.

Nunca agarre a ficha eléctrica com as mãos molhadas.

⚠ A junção do cabo eléctrico com a extensão eléctrica não pode estar junto de água.

⚠ Preste atenção, que tanto o cabo como a extensão não sejam danificados ao serem torcidos, friccionados ou danificados por outras razões. Proteja o cabo do calor, óleos ou cantos cortantes.

⚠ Todas as peças condutoras que se encontrem na área de trabalho têm que estar adequadamente protegidas da água em alta pressão.

Ligue a lavadora de alta pressão somente a corrente alterna com uma tensão de 230 V / 50 ciclos. A tensão tem que corresponder com a especificada na placa de características colocada na máquina. Protecção mínima da tomada 10 A. Para evitar acidentes com electricidade, aconselhamos que utilize tomadas protegidas com um disjuntor (sensibilidade mínima de 30 mA).

No exterior utilize somente extensões eléctricas homologadas e devidamente etiquetadas, que tenham protecção contra salpicos de água e uma secção de condutores suficiente.

Comprimento máx. do cabo	1 a 10m	10 a 30 m
Secção de condução	3 x 1,5 mm ²	3 x 2,5 mm ²

Desenrole sempre toda a extensão do carretel.

Ligação de água

O caudal de entrada de água não pode ser inferior a 8 litros/minuto; a água de entrada pode ter uma temperatura máxima de 40°C e uma pressão máxima de 12 bar.

Indicação: a máquina deve ser ligada á rede de água potável através de uma válvula anti-refluxo. Observe as recomendações da companhia de fornecimento de água.

Mangueira de água (não fornecida no equipamento standard):

Utilize uma mangueira reforçada com malha com uma acoplamento rápido comum. A mangueira deve ter um diâmetro interior de pelo menos 1/2" (13 mm) e um comprimento mínimo de 7 m.

Indicação: Impurezas na água de alimentação podem danificar a máquina. Para impedir isto, aconselhamos a utilização de um filtro de água, ligação 3/4".

Indicações de segurança

- Deve-se verificar antes da utilização, se a máquina e os acessórios estão em bom estado e verificar a sua segurança de funcionamento. Em caso de não se encontrarem em perfeitas condições, não poderão ser utilizados.
- A máquina deve ser colocada em piso firme.
- A utilização da mesma em áreas com perigo de explosão é proibida.
- Ao utilizar a máquina em áreas com movimento rodoviário (por ex. bombas de gasolina) deve-se seguir as normas de segurança.
- Trabalhos de limpeza, onde se formem águas que contenham óleos, por ex. lavagem de motores, lavagem de chassis, só podem ser efectuadas em locais equipados com o correspondente separador de hidrocarbonetos.
- O utilizador deve utilizar a máquina segundo as normas vigentes. Deve respeitar as condições locais ao trabalhar com a máquina, e ter atenção com as pessoas, principalmente com as crianças.
- A lavadora não pode ser utilizada por crianças ou adolescentes.
- Nunca aspire líquidos que contenham solventes ou ácidos concentrados e solventes! Isto inclui por ex. gasolina, diluentes ou óleo combustível. A névoa que se forma é altamente inflamável, explosiva e venenosa, nem acetona, ácidos não diluídos e diluentes, dado que agridem os materiais utilizados na máquina.
- **Advertência:** Não utilize a lavadora, se se encontrarem pessoas por perto, a menos que tenham fato de protecção.
- Não aponte o jacto de água na sua direcção ou contra outras pessoas com o fim de lavar roupas ou calçado.
- Lavadoras de alta pressão não podem ser utilizadas por pessoas não treinadas.
- Em caso de o cabo de ligação da máquina se danificar, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu representante ou um técnico qualificado, de modo a evitar acidentes.

Colocação em funcionamento

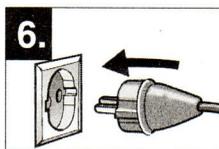
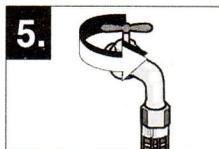
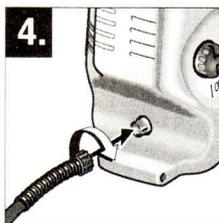
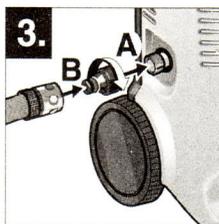
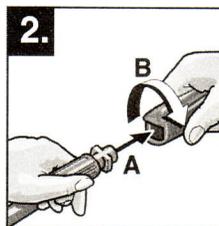
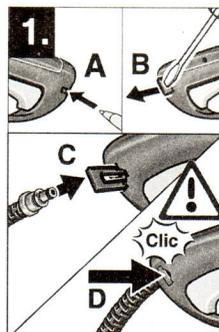
1. a) Primeiramente puxe a peça de segurança da pistola de alta pressão (se necessário com a ajuda de um objecto bicudo).
b) Depois consegue retirá-la.
c) Insira a lança no acoplamento de baioneta da pistola manual. Volte a colocar a peça de segurança na posição inicial.
d) Segure deste modo a mangueira de alta pressão.
2. a) Insira a lança ou a escova de lavagem na ligação tipo baioneta da pistola de alta pressão.
b) Vire 90° até que prenda (B).
3. a) Aparafuse o acoplamento rápido na ligação de água (A).
b) Pressione o acoplamento rápido da sua mangueira de alta pressão no acoplamento da ligação de água (B). O acoplamento tem que prender.
4. Ligue a mangueira de alta pressão á saída de alta pressão.

⚠ A mangueira de alta pressão não pode estar danificada (perigo de rebentamento). Uma mangueira de alta pressão danificada terá que ser substituída de imediato.

5. Conecte a sua mangueira de alta pressão á conduta de água. Abra totalmente a torneira. Introduza a ficha na tomada.

⚠ Atenção! O funcionamento da lavadora de alta pressão sem que a ligação de água esteja estabelecida, danifica a unidade na sua cabeça de cilindros. Nunca ponha a lavadora em funcionamento com a torneira de água fechada.

6. Insira a ficha na tomada eléctrica.



Funcionamento com alta pressão

Lança com bico de alta pressão

Para sujidade em grandes superfícies.

Lança com bico rotativo

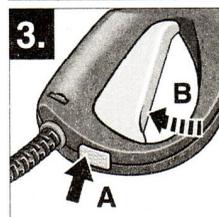
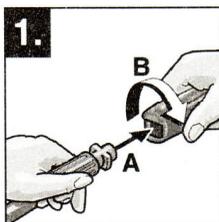
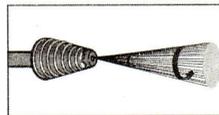
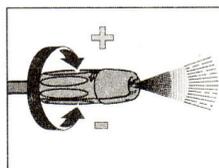
Para sujidade renitente: Um jacto pontual giratório de elevada rotação gere uma pressão elevada de impacto e por conseguinte um bom resultado de lavagem.

1. Coloque a lança na pistola manual.
2. Ligue a máquina.

Atenção: A máquina esta equipada com um interruptor de pressão. O motor só entra em funcionamento, ao pressionar a alavanca da pistola.

3. Solte a alavanca da pistola pressionando a botão de segurança (A).
Pressione o gatilho da pistola (B).

Atenção: Ao trabalhar com a máquina o gatilho não pode ser fixo a não ser pela mão.



- ⚠ Através do jacto de água que sai do bico de alta pressão produz-se uma força de recuo na pistola. Segure bem a pistola e a lança.
- ⚠ Nunca dirija o jacto de alta pressão contra pessoas, animais, o próprio aparelho ou peças eléctricas.
- ⚠ Os pneus dos automóveis / as válvulas dos pneus só podem ser limpos a uma distância de pelo menos 30 cm, pois podem ser danificados pelo jacto de alta pressão. Um primeiro sinal é a descoloração dos mesmos. Pneus e/ou válvulas danificados representam um perigo.
- ⚠ Materiais que contenham asbesto ou que contenham materiais prejudiciais à saúde, não podem ser lavados.
- ⚠ Para proteger de partículas que podem ser projectadas durante a lavagem há que usar vestuário de protecção.

Utilização com escova rotativa

A escova de lavagem rotativa está especialmente indicada para a lavagem automóvel.

Tenha em especial atenção que a mesma se encontre limpa e isenta de qualquer tipo de partículas de modo a evitar danos na pintura automóvel. A mesma deve de ser somente utilizada em funcionamento com água, pois a seco poderá danificar a pintura do veículo.

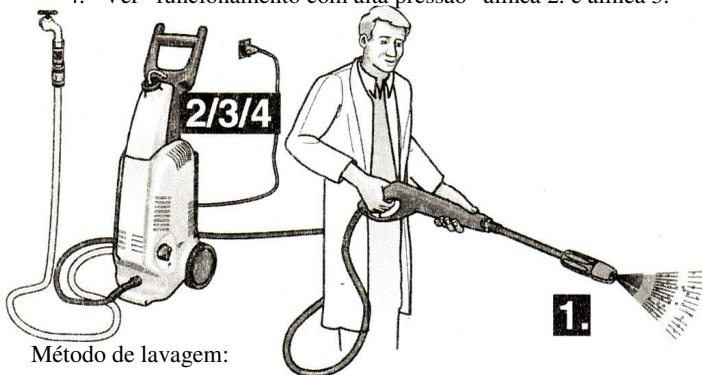
1. Encaixe a escova de lavagem na pistola manual.
2. ver “Funcionamento com alta pressão” alínea 2 e 3.

Utilização com detergentes

1. Ligue a mangueira de aspiração de detergente á máquina.
2. Coloque a mangueira de aspiração de detergente dentro de um depósito com detergente comum.

Indicação: Por questões ambientais, recomendamos a utilização moderada de detergente. Siga as recomendações de doseamento das etiquetas dos detergentes.

3. Utilize a pistola manual sem a lança.
4. Ver “funcionamento com alta pressão” alínea 2. e alínea 3.



Método de lavagem:

1º passo: Soltar a sujidade Pulverizar o detergente na superfície seca e deixar actuar sem que seque.

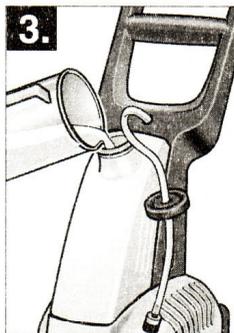
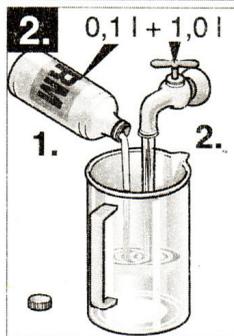
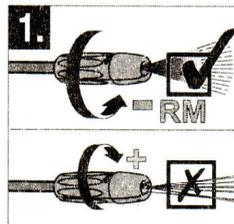
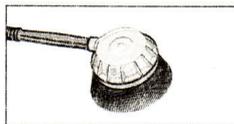
2º passo: Remover a sujidade Remover a sujidade solta com o jacto de alta pressão.

Após a utilização do detergente deveria enxaguar a máquina. Coloque a mangueira de aspiração de detergente num depósito com água limpa e deixe trabalhar a bomba cerca de 1 min.

Interromper o funcionamento

Em intervalos mais prolongados (superiores a 5 min.) desligue a máquina.

A máquina nunca pode ser deixada sozinha, desde que o motor se encontre ligado.

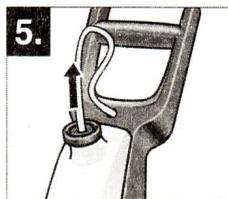
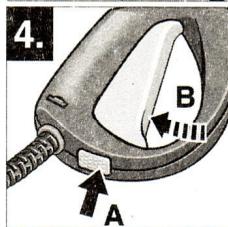
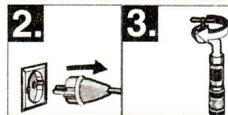


Desligar a máquina

1. Desligue a máquina.
2. Retire a ficha da tomada.
3. Feche o abastecimento de água e retire a máquina da ligação de água.
4. Pressione a alavanca da pistola (A), até a máquina estar sem pressão e proteja a alavanca com o botão de protecção (B), para evitar uma abertura accidental.

Tenha em atenção o seguinte em caso do depósito do detergente se encontrar cheio:

5. Após a utilização deverá retirar a mangueira de aspiração do detergente e o respectivo filtro até à tampa, de modo a assegurar que a bomba de alta pressão não seja atingida pelo detergente através da mangueira de aspiração do mesmo, enquanto a máquina estiver inactiva.



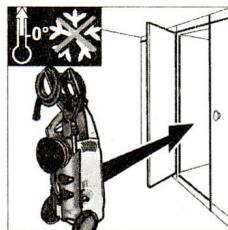
Arrumar a máquina

1. Pendure a pistola manual, a lança com regulação de pressão, a lança com bico rotativo e a escova de lavagem nos respectivos lugares, na parte posterior da máquina.
2. O cabo eléctrico e a mangueira de alta pressão podem ser pendurados no gancho lateral da pega.



Protecção anti-gelo

O gelo danifica máquinas que ainda contenham água no seu interior. Durante o inverno será melhor guardar a máquina num local sem formação de gelo.



Conservação e manutenção

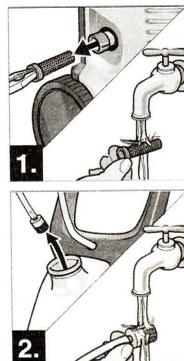
⚠ Antes de efectuar qualquer tipo de conservação ou manutenção à máquina, retire a ficha da tomada!

Mensalmente ou sempre que necessário

- Limpe o filtro na ligação de água (A). Extraia o filtro com a ajuda de um alicate de pontas chatas.
- Limpe a lança com bico de alta pressão (bico rotativo). Impurezas que se encontrem na entrada do bico devem ser retiradas com a ajuda de uma agulha e posteriormente enxaguadas dos dois lados.

Manutenção

- A lavadora é isenta de manutenção. Verifique somente se as ligações eléctricas se encontram em bom estado. Se necessário mande substituir por pessoal especializado qualquer material danificado.



Auxílio no caso de avarias

Neste capítulo queremos dar-lhe algumas indicações, de como pode resolver pessoalmente pequenas avarias. Para mais esclarecimentos é favor dirigir-se aos nossos serviços técnicos.

⚠ Antes da limpeza e manutenção da máquina desligue a mesma e retire a ficha da tomada! O controle das peças eléctricas somente pode ser efectuado por um técnico autorizado.

O aparelho não funciona

- Verifique a tensão da rede.
- Verifique se o cabo de ligação apresenta danos.

Do bico somente sai pouca ou nenhuma água

- Verifique o caudal de entrada de água.
- Verifique se a mangueira de água está estanque ou entupida.
- Limpe o filtro na ligação de água (ver “conservação e manutenção”).
- Purgue o ar do aparelho: Deixe funcionar a lavadora de alta pressão sem mangueira, até que a água saia sem bolhas na saída de alta pressão. Depois, volte a ligar a mangueira de alta pressão.

A água sai com variações de pressão

- Limpe a lança com bico de alta pressão (bico rotativo).

Impurezas que se encontrem na entrada do bico devem de ser retiradas com a ajuda de uma agulha e posteriormente enxaguadas dos dois lados.

- As válvulas podem ficar coladas, em caso de a máquina não ser utilizada durante longos períodos.

O produto de limpeza não é aspirado

- Utilize a pistola manual sem a lança.
- Limpe a mangueira de aspiração de detergente e o filtro.
 - Verifique o estado de estanqueidade da mangueira de aspiração de detergente.

A máquina não está estanque

- Verifique a anilha junto da junção da mangueira de alta pressão.
- Uma fuga diminuta da bomba (3 pingos por minuto) é normal. Em caso de fuga maior consulte os nossos serviços técnicos.

Indicação: As reparações somente podem ser efectuadas por um serviço técnico autorizado ou por um técnico desta área que esteja ao corrente dos regulamentos de segurança.

Indicações gerais

Dispositivos de segurança

Ao fechar a pistola manual, um interruptor de pressão desliga a máquina. A válvula de segurança integrada é o dispositivo de segurança contra o exceder da pressão permitida de funcionamento.

Acessórios e peças sobresselentes

Só podem ser utilizados acessórios e peças sobresselentes aprovados pelo fabricante. A utilização de acessórios e peças sobresselentes originais asseguram que a unidade trabalhe em segurança e livre de avarias.

Reciclagem de unidades velhas

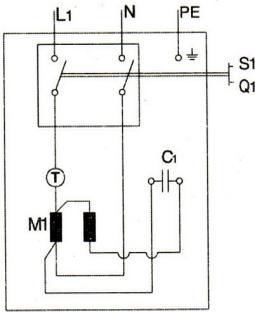
Durante o processo de fabrico da máquina foi dada uma especial atenção á capacidade de reciclagem dos materiais. Mesmo assim pode conter peças ou substâncias que não devem ser deitadas no lixo doméstico.

Dados técnicos

Dados técnicos	
Ligação eléctrica	
Tensão	230 V
Tipo de corrente	1~50 ciclos
Valor de ligação	2,1 kW
Fusível de rede (de acção lenta)	10 A
Classe de protecção	1, IPX 5
Ligação de água	
Temperatura de admissão (máx.)	40°C
Quantidade de admissão (máx.)	600 l/h
Pressão de admissão	12 bar
Mangueira de admissão - Comprimento (min.)	7,5 m
- Diâmetro (min.)	1/2 polegadas
Dados de potência	
Pressão (máx.)	150 bar
Pressão nominal	120 bar
Caudal	450 l/h
Aspiração de detergente	20 l/h
Força de recuo na pistola durante o funcionamento	16 N
Nível sonoro da pressão L _{pa} (EN60704-1)	74 dB(A)
Nível sonoro de potência L _{wa} (2000/14/EG)	87 dB(A)
Oscilação de mão/braço na pistola de alta pressão (Isso 5349)	2,14 m/s ²

Reserva-se o direito a alterações técnicas

Diagrama do circuito da corrente



C1 Condensador

M1 Motor

Q1 Interruptor da máquina

T Limitador da temperatura

S1 Interruptor de pressão

CE – Declaração de conformidade

O fabricante dos produtos mencionados na capa deste manual de instruções declara que os produtos referidos nesta declaração (fornecidos com a marca CE na placa de características) correspondem às exigências básicas de segurança e de saúde e exigências ambientais das presentes directivas da EU e que a documentação definida por estas directivas, em particular a declaração de inspecção em conformidade com a EU pelas autoridades apropriadas devidamente emitidas pelo fabricante ou pelo seu agente, se encontra disponível.

Produto: Lavadora de alta pressão

Tipo: WINNER 180

Presentes directivas da EU:

98/37/EG

73/23/EWG (+93/68/EWG)

89//336/EWG (+91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG)

2000/14/EG

Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 60 335 – 1

DIN EN 60 335 – 2 – 79

DIN EN 55 014 – 1 : 2000 + A1: 2001

DIN EN 55 014 – 2 : 1997

DIN EN 61 000 – 3 – 2 : 2000

DIN EN 61 000 – 3 – 3 : 1995 + A1: 2001

Procedimento aplicado de avaliação de conformidade: anexo H

Nível de ruído medido: **86** dB(A)

Nível de ruído garantido: **87** dB(A)

Foi assegurado por medidas internas, que as máquinas em serie estejam sempre conforme as directivas actuais exigidas pela UE e que correspondem às normas aplicadas. Os abaixo assinados, assinam por e com procuração da gerência.

Patrizio De Toffol

CEM s.p.a
I-46026 Quistello
Italia

Esta unidade foi fabricada e testada de acordo com os mais recentes métodos. O vendedor dá **uma garantia de um período de 24 meses**, após a data de compra, contra defeitos de fabrico, de acordo com as seguintes condições:

Em caso de reclamação, contacte o representante mais próximo dentro do período de garantia.

Todos os defeitos que podem ser atribuídos a defeito de material ou de fabrico dentro do período de garantia serão rectificadados sem custo para o cliente. As reclamações têm que ser feitas de imediato.

Uma reclamação dentro do período de garantia será considerada nula no caso de o cliente ou um terceiro ter mexido na unidade. Danos causados por um manuseamento inadequado, má arrumação, ligação inadequada à rede eléctrica ou outras causas externas não serão cobertos pela garantia.

Em caso de reclamação, reservamo-nos o direito a reparar ou substituir peças defeituosas ou a substituir a unidade, de acordo com os nossos critérios. As peças substituídas ficam em nosso poder.

Qualquer outra reclamação não será coberta pela garantia. No caso de apresentar reclamação dentro do período de garantia terá que apresentar o respectivo recibo. Esta garantia é válida dentro do país onde a máquina foi adquirida.

Atenção:

1. Em caso de a sua unidade já não funcionar correctamente, por favor verifique se existe outra causa, ex. interrupção da corrente eléctrica ou manuseamento incorrecto.
2. Por favor verifique se a sua unidade avariada se faz acompanhar pelos seguintes documentos:
 - Talão de compra
 - Descrição da avaria (uma descrição exacta da avaria irá facilitar a rapidez de reparação).

Neoparts, S.A.

Av. Infante D. Henrique, Lote 35

1800-218 Lisboa

Telefone: 21 855 83 00

Fax: 21 855 83 20

Morada de entrega
(se diferente)

Morada para envio da factura

Telefone: _____

Fax: _____

Fabricante _____

Número do código de barras _____

O número do código de barras encontra-se no autocolante cinzento na parte inferior da máquina, abaixo do código de barras.

Junto envio os seguintes acessórios Mangueira de alta pressão Lança com regulação da pressão Pistola manual Lança com bico rotativo

É favor guardar os restantes acessórios consigo.
O empacotamento da máquina torna-se mais fácil!

Motivo de reclamação**Pretendemos:** Reparação Orçamento a partir de € _____.— Garantia

(24 meses a partir da data de compra)

Contamos com o acordo do cliente, de que exames e reparações sejam feitas de acordo com as nossas normas vigentes, como também em conformidade com as normas de segurança da VDE, UVV entre outros.

Localidade, data

Assinatura do cliente ou procurador

WINNER 180